

SBCR 1/1336/86 Pt.39
LS/B 7/00-01

URGENT BY FAX
Fax No.: 2877 5029

Tel No.: 2810 3435
Fax No.: 2868 3243 (Open)/ 2877 0636 (Conf.)

21 February 2002

Assistant Legal Advisor
Legislative Council Secretariat
Legal Service Division
Legislative Council Building
8 Jackson Road
Hong Kong
(Attn: Mr Stephen LAM)

Dear Mr Lam,

Dangerous Goods (Amendment) Bill 2000

Thank you for your letter of 18 February 2002 making further suggestions on the drafting style of the English and Chinese texts of the draft CSAs. We have consulted the Department of Justice and would like to reply as follows –

Clause 4(a) and clause 10(a)

—
(a) We have accepted your comments and both versions of the CSAs have been amended accordingly. Please see the enclosed 12th draft of the English CSAs (revised) and 8th draft of the Chinese CSAs.

Clause 13(a)

(b) We are of the view that the Chinese and English texts accurately reflect the same intention that the properties are

declared by notice in Gazette and therefore no amendment is necessary.

In the draft CSAs enclosed, we have also taken the opportunity to make a few textual improvements. A brief note is enclosed for your ease of reference.

Thank you for your efforts in helping with the vetting of the Bill. We look forward to early resumption of the Second Reading.

Yours sincerely,

(David Wong)
for Secretary for Security

| | | |
|------|----------------------------|-----------|
| c.c. | Mr Andy Lau, CAS(1)2 | 2121 0420 |
| | Mr William Maddaford, SALD | 2869 1302 |
| | Ms Stella Chan, GC | 2869 1302 |

English version

- (a) The CSAs to clause 2(c) of the Bill are amended to tally with the Chinese version textually.
- (b) The CSAs to subparagraph (ix) under clause 4(a) are amended by substituting “paragraph (ma)”, “paragraph (mb)” and “paragraph (md)” with “section 5(1)(ma)”, “section 5(1)(mb)” and “section 5(1)(md)” respectively.
- (c) The CSAs to clause 8 of the Bill are amended by grouping all the amendments to section 12(2)(e) of the Ordinance under clause 8(b)(ii).
- (d) The CSAs to clause 10(a) of the Bill are amended by substituting “paragraph (a)” and “paragraph (b)” with “section 14(1)(a)” and “section 14(1)(b)” respectively.
- (e) The CSAs to clause 13(a) of the Bill are amended by deleting “new” in the first line and by substituting “repealing” in paragraph (b) with “deleting”.

Chinese version

- (f) The CSAs to subparagraph (ix) under clause 4(a) are amended consequentially to tally with the English version in view of item (b) above.
- (g) The CSAs to clause 8(b)(i) and (ii)(B) are amended by deleting “未處的”.
- (h) The CSAs to clause 10(a) are amended to tally with the English version in view of item (d) above.
- (i) The CSAs to clause 13(a) are amended to tally with the English version in view of item (e) above.

中文文本第 1 稿： 9. 7. 2001
(相當於英文文本 5th draft： 5. 7. 2001)

中文文本第 2 稿： 17. 9. 2001
(相當於英文文本 6th draft： 11. 9. 2001)

中文文本第 3 稿： 26. 9. 2001
(相當於英文文本 6th draft： 11. 9. 2001)

中文文本第 4 稿： 4. 12. 2001
(相當於英文文本 7th draft： 28. 11. 2001)

中文文本第 5 稿： 8. 12. 2001
(相當於英文文本 8th draft： 6. 12. 2001)

中文文本第 6 稿： 10. 1. 2002
(相當於英文文本 9th draft： 10. 1. 2002)

中文文本第 7 稿： 5. 2. 2002
(相當於英文文本 10th draft： 4. 2. 2002)

中文文本第 8 稿： 20. 2. 2002
(相當於英文文本 12th draft： 18. 2. 2002)

《2000 年危險品(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由保安局局長動議的修正案

《2000年危險品(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由保安局局長動議的修正案

| <u>條次</u> | <u>建議修正案</u> |
|-----------|--|
| 2(c) | 在建議的“船隻”的定義中，在(a)段中，刪去“國”。 |
| 4(a) | (a) 刪去第(ii)節而代以 — “(ii) 廢除(b)段而代以 — “(b) 藉概括性描述，或藉描述任何指明的情況，並在指明的條款及條件的規限下，使 — (i) 本條例適用的 — (A) 任何物質、物料或物品，或其中任何分量；或 |

(B) 任何組別或種類的物質、物料或物品，或其中任何分量；或

(ii) 任何組別或種類的人，

獲得豁免，不受本條例或其任何部分的施行所規限；”；”。

(b) 在第(ix)節中 —

(i) 刪去建議的第5(1)(ma)條而代以 —

“(ma) 就 —

(i) 海上的危險品賦權海事處處長；及

(ii) 陸上的危險品賦權消防處處長，

在海事處處長或消防處處長指明的條款及條件的規限
下，就某個別個案或個別人士，批予不受本條例的全部
或任何條文規限的豁免；”；

- (ii) 刪去建議的第 5(1)(mb)條；
- (iii) 刪去建議的第 5(1)(md)條而代以 —
 - “(md) 須於在車輛運送危險品時發生緊急事故的情況下採取的措施；”。

8 刪去該條而代以 —

“8. 進入等權力

第 12 條現予修訂 —

- (a) 在第(1)款中 —
 - (i) 在“及任何”之前加入“、任何不低於二級海事督察職級的海事處人員”；
 - (ii) 在(b)段中，在“物質”之後加入“、物料或物品”；
- (b) 在第(2)款中 —
 - (i) 在(d)段中，廢除“及”；

(ii) 在(e)段中 —

(A) 廢除所有“或車輛”而代以“、車輛或飛機”；

(B) 廢除句號而代以“；及”；

(iii) 加入 —

“(f) 在該人員有合理理由相信根據第(1)(e)款可予檢取的任何物品對公眾安全造成危險的情況下，扣留該人員獲賦權截停、登上和搜查的任何船隻、車輛或飛機，及扣留該船隻、

車輛或
飛機上
的人，
直至該
人員信
納該項
對公眾
安全所
造成
的危險已
經消除
為
止。”
。 ” 。

10(a) (a) 在建議的第 14(1)(a)條中，在“條”之前加入“或
7”。

(b) 在建議的第 14(1)(b)條中，刪去“7、”。

10(b) 刪去“第 2”而代以“第 3”。

11 在建議的第 19A 條中 —

(a) 在第(1)款中，刪去“是用船隻運載或擬用
船隻運載的，”而代以 —

“是 —

(a) 用船隻從香港以
外的一處地方運
往香港的；或

(b) 擬用船隻從香港
運往香港以外的
一處地方
的，”；

(b) 在第(2)款中，刪去“某國際”而代以“從香港以外的一處地方運往香港以外的另一處地方的”；

(c) 加入 —

“(3) 如運載或擬運載危險品的船隻抵達在香港以外的一個港口或從香港以外的一個港口離開，而該等危險品是用車輛在香港與該船隻之間運送的，則第(1)款亦適用於該等危險品。”。

13(a) 在建議的“危險品”的定義中 —

(a) 在(a)段中，在末處加入“或”；

(b) 刪去(b)段而代以 —

“(b) 處長藉憲報公告，公布他認為在海上運輸時，其性質屬危險者，”。